

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 12. Mai 2016

## BEGEGNUNG MIT DER BEVÖLKERUNG: GEMEINSAM IN DIE ZUKUNFT

**Am Samstagvormittag, 21. Mai 2016, organisiert der Gemeinderat Au in der Mehrzweckhalle Au einen Workshop mit der Bevölkerung. An diesem Tag erhalten Sie die Gelegenheit, sich mit Ideen und Visionen einzubringen, damit unsere Gemeinde für alle Einwohnerinnen und Einwohner noch lebenswerter und attraktiver wird. Machen Sie mit!**

Der Gemeinderat Au erhofft sich von dieser Begegnung mit der Bevölkerung Impulse und Ideen für die weitere Ausgestaltung und Entwicklung der Gemeinde. Sie können am Workshop mit der Bevölkerung Ihre Erwartungen und Wünsche an eine attraktive Gemeinde äussern und somit einen Beitrag zur Erarbeitung eines einwohnerfreundlichen Legislaturprogramms 2017 bis 2020 leisten. Der Workshop ist ein konstruktiver Gedankenaustausch zur Förderung einer bürgernahen Gemeindepolitik.

### Ideen und Impulse zu folgenden Themen

Um die Ideen und Wünsche der Bevölkerung zusammenzutragen werden in der Mehrzweckhalle Au 30 Pinnwände mit folgenden Themen aufgestellt:

- Entwicklung von Au / Visionen
- Zentrumsplanung im Dorf Au
- Erschliessung mit dem öffentlichen Verkehr
- Verkehr im Dorf / Sicherheit
- Familienfreundlichkeit / Wohnraum
- Angebot und Qualität unserer Schule
- Freizeit, Sport, Kultur, Vereinsleben
- Wohnen und Leben im Alter
- Gewerbe und Einkaufen im Dorf
- Engagement als Energiestadt
- Persönliche Sicherheit, Gewalt, Littering
- Integration von Zuzüglern und Ausländern
- Zufriedenheit mit Behörden und Verwaltung
- Fusion / Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden
- Weitere Fragen und Anliegen

### Berater mit grossem Erfahrungsschatz

Nach einer kurzen Begrüssung durch den Gemeinderat wird Jean-Claude Kleiner die Moderation des Workshops mit der Bevölkerung übernehmen. Er begleitet viele Gemeinden in der

Gestaltung und Entwicklung ihrer Zukunft und verfügt in diesem Thema über wertvolle Erfahrung.

Nachdem alle Ideen und Impulse zusammengetragen sind, werden sie der Bevölkerung präsentiert. Zum Abschluss sind alle Gäste noch zu einem Imbiss eingeladen, bei dem die gesammelten Eindrücke noch weiter diskutiert werden können.



### Programm:

- 08.15 Uhr: Eintreffen
- 08.30 Uhr: Begrüssung durch den Gemeinderat
- 08.40 Uhr: Einführung durch die Moderation
- 09.15 Uhr: Sammeln von Ideen und Impulsen
- 10.15 Uhr: Kaffee und Gipfeli
- 10.45 Uhr: Präsentation der Ideen und Impulse
- 12.15 Uhr: Bratwurst, Bürli, Bier und Mineral

## PERSONELLES

### Lehrstellen 2017

Suchst du eine vielseitige und interessante Lehrstelle? Die Politische Gemeinde Au bietet auf Sommer 2017 folgende Ausbildungsplätze an:

- Drei Lehrstellen als Kaufmann/Kauffrau öffentliche Verwaltung;
- Zwei Lehrstellen Fachmann/Fachfrau Gesundheit EFZ.

Eine Ausbildung nach deinem Geschmack? Dann sende dein Motivationsschreiben mit Schulzeugnissen und Stellwerk-Check (nur Verwaltungslehrstelle) bis 19. August 2016 an Brigitte Hanselmann, Kirchweg 6, 9434 Au, Telefon 071 747 02 23. Informationen zu den Lehrstellen findest du auf unserer Homepage: [www.au.ch / Verwaltung / offene Stellen](http://www.au.ch/Verwaltung/offeneStellen).

### Jacqueline Peterlunger, neue Mitarbeiterin Asylwesen



Am 1. Mai 2016 hat Jacqueline Peterlunger ihre Stelle als Mitarbeiterin im Asylwesen mit einem 40-Prozent-Pensum im Bereich der Sozialen Dienste Au aufgenommen. Sie ist ausgebildete Sozialversicherungsfachfrau. Vor ihrem Mutterschaftsurlaub arbeitete sie als Fachspezialistin bei der SVA St. Gallen.

Wir heissen Jacqueline Peterlunger ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

### Guido Rohner, Glückwunsch zum 25-jährigen Jubiläum

Am 1. Mai 2016 hat Guido Rohner (Foto, links) vom Alters- und Pflegeheim Hof Haslach sein 25-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für seine langjährige Tätigkeit und wünschen Guido Rohner weiterhin viel Freude bei der Arbeit als Hauswart des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach.



## GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

### Pfingsten, Gemeindeverwaltung geschlossen

Die Gemeindeverwaltung bleibt am Montag, 16. Mai 2016, infolge Pfingstmontag geschlossen. Der Pikettdienst der Elektrizitäts- und Wasserversorgung steht Ihnen für Notfälle unter Tel. 071 740 12 12 rund um die Uhr zur Verfügung. Auch das Bestattungsamt ist unter Tel. 071 744 22 36 zu erreichen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Carnapartner AG, Gewerbestrasse 2, 9562 Märwil, Einbau Fleischfachmarkt im Erdgeschoss mit Anpassung des Eingangs- und Anlieferbereichs an der Südfassade des Geschäftshauses «Rhymarkt», Widnauerstrasse 8, Heerbrugg
- Ortsgemeinde Au, 9434 Au, Neubau Gartenrestaurant beim Restaurant Burg, Walzenhauserstrasse 100, Au
- Schmid Wetli AG, Tramstrasse 23, 9442 Berneck, Terrassierung Rebberg im Gebiet Giezig, 9434 Au

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Florian Heule und Pia Rechsteiner, Grünensteinstrasse 12, 9436 Balgach, Neubau Einfamilienhaus, Hangetweg 7d, Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Walter Fetz, Giessenstrasse 3, 9434 Au, Aufbau Terrassenüberdachung beim Attikageschoss
- Andreas Bleisch, Dickenaustrasse 8, 9434 Au, Einbau Kellertüre mit Vorach
- Silvio Bosshart, Gartenstrasse 12a, 9435 Heerbrugg, Anbau Gewächshaus auf Autounterstand

## AUSSERORDENTLICHE KEHRICHTABFUHR, OSTERN

Infolge Pfingsten wird die Kehrlichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 18. Mai 2016, am Donnerstag, 19. Mai 2016 durchgeführt.

## HANDÄNDERUNGEN APRIL 2016

- |                  |  |
|------------------|--|
| 11. Veräusserer: | A. Jud Armin Josef, Au<br>B. Büha-Immobilien AG, Rüthi<br>C. Büchel Elisabeth, Rüthi<br>D. Dahoam GmbH, Widnau |
| Datum Erwerb:    | 07.10.2004 / 24.06.2014 / 04.11.2014 / 26.03.2015  |
| Erwerber:        | Polverino Nina, Triesen / Liechtenstein  |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. S5964, Bartlishaldenstr. 27  |
| ME-Anteil/Quote: | 126/1000 ME-Anteil an Nr. 1116   |
| 11. Veräusserer: | Eggenberger Mathäus, Rebstein  |
| Datum Erwerb:    | 24.02.1993   |
| Erwerber:        | Einfache Gesellschaft (Pro Mille rara)   |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1362, Bünt   |
| Fläche/Gebäude:  | 933 m <sup>2</sup> Reben, Strasse/Weg  |
| 20. Veräusserer: | Szabo Elemer, Erbegemeinschaft   |
| Datum Erwerb:    | 20.04.2016   |
| Erwerber:        | Szabo Maria, Au  |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 2254, Hardstr. 1646  |
| Fläche/Gebäude:  | 718 m <sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus  |
| 27. Veräusserer: | Sonderegger Erich, Balgach   |
| Datum Erwerb:    | 14.09.2015   |
| Erwerber:        | A. Brändle Ernst, Au<br>(ME zu je 1/2) B. Brändle Sonja, Au  |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 2347, Hauptstr. 116  |
| Fläche/Gebäude:  | 344 m <sup>2</sup> Boden, Verkaufsladen  |
| 29. Veräusserer: | Curiger Immobilien AG, Au  |
| Datum Erwerb:    | 17.04.2009   |
| Erwerber:        | DISTRA Group AG, Au  |

GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20487, Industriestr.

ME-Anteil/Quote: 2/73 ME-Anteil an Nr. 697

GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20488, Industriestr.

ME-Anteil/Quote: 2/73 ME-Anteil an Nr. 697

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2016

---

### Geburten

01. April in St. Gallen  
Gulan, Cataleya Lee-Angel, des Gulan, Stif und der Gulan, Manuela
01. April in Heiden  
Bürki, Nico, des Bürki, Marco und der Bürki, Andrea Luzia
06. April in Heiden  
Durmaz, Hamza, des Durmaz, Osman und der Durmaz, Melda
08. April in St. Gallen  
Grillo, Nico Alessio, des Grillo, Alessandro und der Grillo, Bernadette Isabella
08. April in St. Gallen  
Grillo, Diego Luigi, des Grillo, Alessandro und der Grillo, Bernadette Isabella
10. April in Heiden  
Grob, Amélie, des Grob, Werner und der Grob, Myriam Anita
25. April in St. Gallen  
Villommet, Lara Mira, des Villommet, Sascha und der Villommet, Franziska
25. April in Heiden  
Enenkel, Julia, des Enenkel, Fabian Josef und der Enenkel, Iris
25. April in St. Gallen  
Fornito, Matteo, des Fornito, Claudio Gaetano und der Fornito, Claudia

### Trauungen

08. April in Au  
Niederer, Thomas Daniel und Gojevic, Zdravka
09. April in Altstätten  
Batliner, Marc René und Benitez Martinez, Julie Andrea

### Todesfälle

01. April in Au  
Cancemi, Edeltrude, geb. 22. Juni 1939
07. April in Au  
Müller, Rosa, geb. 09. Juli 1928
12. April in Au  
Hongler, Johannes, geb. 04. Dez. 1931

## OFFENE JUGENDARBEIT AU

---

### Heerbrugger Super-Zehn-Kampf

Am Samstag, 11. Juni 2016, steht der diesjährige Sportplausch von ProHeerbrugg und der Offenen Jugendarbeit Au ganz unter dem Motto der bevorstehenden Fussball-Europameisterschaft. Im Pavillon der Primarschule Blattacker in Heerbrugg sind Familien und Jugendliche aus Au/Heerbrugg eingeladen, bei verschiedenen Spielen zum Thema Fussball einen sportlichen Tag

zu verbringen. So erwartet die Teilnehmerinnen und Teilnehmer unter anderem eine interaktive Torwand, Fussball-Wrestling und einen «lebendigen» Töggelikasten. Nach dem Abschluss des Super-Zehn-Kampfes kann man sich in der Festwirtschaft und an der mitgebrachten Cocktail-Bar des Jugendtreffs Au wieder stärken. Ab 15.00 Uhr findet dann das EM-Spiel Schweiz gegen Albanien statt, welches auf dem Grossbildschirm im Pavillon übertragen wird. Weitere Informationen zum Anlass und zur Anmeldung findet man unter <https://www.facebook.com/Offene-Jugendarbeit> oder [www.proheerbrugg.ch](http://www.proheerbrugg.ch).

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

---

### Der Rabbiner, der mit Gott ringt

Am Donnerstag, 19. Mai 2016, findet im kath. Pfarreiheim Heerbrugg um 19.30 Uhr ein Vortrags- und Gesprächsabend mit Tovia Ben-Chorin, dem neuen Rabbiner in St. Gallen, statt. Tovia Ben Chorin versteht sich als ein Rabbiner, der mit Gott ringt. Ein zentrales Anliegen ist ihm der interreligiöse Dialog. Darum setzt er sich gerne mit Menschen, die einen anderen Glauben haben und Atheisten sind, auseinander. Denn, wie der jüdische Religionsphilosoph Martin Buber gesagt hat, ist alles wirkliche Leben Begegnung.

### Konfirmation

Am Sonntag, 22. Mai 2016, findet um 9.30 Uhr in Heerbrugg die Konfirmation für die Gemeindeteile Au und Heerbrugg statt.

### Gemeindereise nach Genf

Von Freitag, 9. bis Sonntag, 11. September 2016, reisen die evangelischen Kirchgemeinden des Mittelrheintals nach Genf. Wir reisen mit dem komfortablen Reisebus, sind untergebracht im idyllisch und doch zentral gelegenen 3-Sterne-Hotel Eden in Genf und geniessen abwechslungsreiches Essen im Hotel und in ausgewählten Restaurants. Die Kosten belaufen sich auf CHF 620 pro Person im Doppelzimmer (EZ-Zuschlag: CHF 70). Der Reiseverlauf setzt voraus, dass die Teilnehmenden gut zu Fuss sind. Flyer liegen in den Kirchgemeinden aufs. Anmeldung nimmt das Sekretariat der evang. Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg, Gutenbergstrasse 1a, Heerbrugg, Tel. 071 722 20 28, E-Mail: [sekretariat.bah@ref-mittelrheintal.ch](mailto:sekretariat.bah@ref-mittelrheintal.ch). bis am 5. Juli 2016 entgegen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

---

### Maiandacht: Verknüpft – vernetzt – verknotet

Am Mittwoch, 11. Mai 2016 und Mittwoch, 25. Mai 2016 lädt die katholische Pfarrei jeweils um 19.00 Uhr zur Maiandacht ein. «Maria von Knoten», eine Darstellung der Gottesmutter aus dem süddeutschen Augsburg, wurde von Papst Franziskus während seiner Studienzeit in Deutschland mit Begeisterung entdeckt und nach Südamerika gebracht. Dort und an vielen Orten der Welt wird Maria in dieser Darstellung verehrt. Oft gilt es ja, Knoten und Verstrickungen im Leben zu lösen. Aber auch Knoten können vorwärts führen und halten. Das Bild von «Maria vom Knoten» regt uns an, den Knoten in unserem Leben in ihrer Vielfalt und Widersprüchlichkeit nachzugehen. Gerne laden wir Sie zur Maiandacht an zwei Abenden ein.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

## Pfingsten

Am Samstag, 14. Mai 2016, feiern wir das Hochfest zu Pfingsten in der Eucharistie um 17.00 Uhr. Der Kirchenchor wird diesen Gottesdienst mitgestalten. Am Pfingstsonntag und am Pfingstmontag sind in Au keine Gottesdienste.

## Maiwallfahrt der Frauen

Achtung Anmeldeschluss! Unsere Wallfahrt ins Kloster Fischingen findet am Donnerstag, 19. Mai 2016, statt. Es sind noch einige Plätze frei. Abfahrt ist um 13.00 Uhr auf dem Kirchenplatz (Kosten: CHF 40). Anmeldungen nimmt Anny Müller unter Tel. 071 744 20 94 entgegen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Familiengottesdienst mit dem Chor Joy

Am Samstag, 21. Mai 2016, feiern wir um 18.15 Uhr eine festliche Familienmesse, musikalisch begleitet vom Chor Joy. Unsere Erstkommunikanten werden noch einmal in ihren Festtagskleidern vom Weissen Sonntag am Gottesdienst teilnehmen. Sie besammeln sich zum Anziehen der Kleider um 18.00 Uhr im Pfarreiheim.

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Einwohnerverein Au, IGLU

Der Einwohnerverein Au lädt alle am Mittwoch, 18. Mai 2016, auf den Dorfplatz Au zum IGLU – Information, Gespräche, Leute, Unterhaltung – ein. Ab 18.00 Uhr stellt die Weinbaugenossenschaft Au der Bevölkerung die aktuellen Erneuerungen des Monsteiner Rebweges vor. Die anwesenden Weinbauern geben Auskunft über ihre vielseitige Tätigkeiten und Aufgaben am Auer Berg. Dabei können unsere verschiedenen Monsteiner Weine degustiert werden. Auch der Grill, Freibier und Mineralwasser stehen bereit. Der IGLU findet bei jedem Wetter statt, bei nasser Witterung im Foyer der Mehrzweckhalle. Die Organisatoren freuen sich auf viele Gäste.

### Heerbrugg: Marktamt Heerbrugg, Maimarkt

Am Samstag, 21. Mai 2016, findet von 9.00 bis 17.00 Uhr der grosse Maimarkt mit der Beteiligung von ProHeerbrugg und dem Einkaufszentrum Am Markt statt. 60 Marktstände, vom Schmidheiny Park über die Marktstrasse bis zum Coop Einkaufszentrum laden zum gemütlichen Durchstübern ein. Für die Jüngsten ist das beliebte Kinderkarussell startbereit. Die Festwirtschaft wird vom Männerchor Heerbrugg geführt.

### Heerbrugg: Kinderraum, Freie Spielgruppenplätze

Im «Kinderraum – Raum für Kinder» in Heerbrugg sind noch einige Spielgruppenplätze frei. Anmeldeschluss ist am 31. Mai 2016. Im August starten wieder die Spielgruppen im Kinderraum, in denen die Kinder für zwei Stunden gemeinsam spielen, werken, singen und Spass haben können. In der integrativen Spielgruppe «Zauberzwerge» profitieren dabei Kinder mit und ohne Beeinträchtigung im gemeinsamen Spiel voneinander, und die Waldspielgruppe «Wölfli» erkundet in der Natur den «grössten Spielplatz der Welt». Wir nehmen Kinder ab zweieinhalb Jahren für die Innen-Spielgruppen, und ab drei Jahren

für die Waldspielgruppe auf. Der Kinderraum befindet sich im 1. Stock des Feuerwehr-Depots Heerbrugg. Weitere Informationen finden Sie auch unter [www.kinderraum.ch](http://www.kinderraum.ch). Anmeldung und Kontakt über R. Prestimonaco, Tel. 077 427 07 35 oder E-Mail: [rosalia@kinderraum.ch](mailto:rosalia@kinderraum.ch).

### Au: «65+ Komm doch auch mit», Ausflug nach Lindau

Das Organisationskomitee von «65+ Komm doch auch mit» organisiert für die Senioren von Au am 1. Juni 2016 einen Ausflug nach Lindau. Die Flyers für diesen Ausflug wurden bereits mit der Post verschickt. Anmeldeschluss ist bis am Freitag, 20. Mai 2016.



## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 12. Mai 2016 im Rathaus Altstätten im Sitzungszimmer Nr. 505/506 statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## TAGESKARTE GEMEINDE - ONLINE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 40 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten bei den Einwohnerdiensten per Telefon bestellen (Tel. 071 747 02 20). Wir wünschen allen, eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

## GESCHICHTSBUCH

Im 285 Seiten umfassenden Geschichtsbuch der Politischen Gemeinde Au hat der Verfasster Dr. Johannes Huber in sechs Kapitel die Geschichte von Au und Heerbrugg dargestellt. Das Werk trägt den Titel «Zwei Rheintaler Dörfer im Wandel» und kann gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 45 beim Frontoffice bezogen werden.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 26. Mai 2016. Redaktionsschluss: Montag, 23. Mai 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](https://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'132 Exemplare